

JĒ TEGANG

Extrait de Bachitar Nātak (« le Drame Merveilleux »)

Siri Dasam Granth p. 95

ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ੧੦ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਛੰਦ ॥ ਸ੍ਰੀ ਕਾਲ ਜੀ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ॥
ਖਗ ਖੰਡ ਬਿਹੰਡੰ ਖਲ ਦਲ ਖੰਡੰ ਅਤਿ ਰਣ ਮੰਡੰ ਬਰ ਬੰਡੰ ॥
ਭੁਜ ਦੰਡ ਅਖੰਡੰ ਤੇਜ ਪ੍ਰਚੰਡੰ ਜੋਤਿ ਅਮੰਡੰ ਭਾਨ ਪ੍ਰਭੰ ॥
ਸੁਖ ਸੰਤਾ ਕਰਣੰ ਦੁਰਮਤਿ ਦਰਣੰ ਕਿਲਬਿਖ ਹਰਣੰ ਅਸਿ ਸਰਣੰ ॥
ਜੈ ਜੈ ਜਗ ਕਾਰਣ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਬਾਰਣ ਮਮ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਣ ਜੈ ਤੇਗੰ ॥੨॥

ੴੴੴ

pātshāhī dasvīⁿ. tribhangī chhand. srī kāl jī kī ustat.

khag khaṇḍ bihaṇḍang khal dal khaṇḍang at raṇ maṇḍang bar baṇḍang.
bhuj daṇḍ akhaṇḍang tej prachanḍang jot amāṇḍang bhān prabhang.
sukh santā karṇang durmat darṇang kilbikh harṇang as sarṇang.
jē jē jag kāraṇ sriṣṭ ubāraṇ mam pratipāraṇ jē tegang.

ੴੴੴ

Composée par le 10^e Gurū (Gurū Gobind Singh ji) dans le mètre *Tribhangi*. Eloge de la Grande Mort.

L'épée tranche, et brise les hordes de sots. Vigoureuse, elle est l'ornement du champ de bataille.

Bras puissant que rien ne peut briser, elle illumine plus encore que le Soleil lui-même.

Elle fait le bonheur des Saints; elle pulvérise les perfides, éliminant le mal. Elle est mon refuge.

Gloire, gloire au créateur universel, protecteur des mondes ! *Jē Tegang* : gloire au glaive !